



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA
Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar Program de Studii

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

A. Programul de studii

Numele programului de studii	MASTERAT DE CERCETARE <i>LITERATURĂ ȘI CIVILIZAȚIE – DIALOG INTERCULTURAL ÎN SPAȚIUL FRANCOFON</i> (MASTER RECHERCHE <i>LITTERATURE ET CIVILISATION – DIALOGUE INTERCULTUREL DANS L'ESPACE FRANCOPHONE</i>)
Tipul programului (Licență/ Master/ Doctoral/ Post-Doctoral)	Master
Directorul/responsabilul programului (nume, prenume, grad didactic)	POP Rodica, prof. univ. dr.
Domeniul programului	Filologie –Literatură și civilizație francofonă
Adresa paginii web a programului	http://www.lett.ubbcluj.ro/~romanice/page4.html
Adresa e-mail a directorului	rodicalascupop@yahoo.fr

B. Obiectivele programului (maximum 1 pagina, în manieră cât mai accesibilă)

Masteratul de cercetare *Literatură și civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon* (Master Recherche *Littérature et civilisation – Dialogue interculturel dans l'espace francophone*), organizat pe patru semestre, are ca scop studiul interdisciplinar al literaturii, culturii și civilizației francofone. Masteratul a fost acreditat în anul 2007 de către ARACIS.

Programul oferă instrumente metodologice și cunoștințe de specialitate, valorificând totodată experiența bogată dobândită de-a lungul programului de studii masterale *Literaturi francofone – Dialog intercultural*, care s-a desfășurat în cadrul Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai începând cu anul 1994. Cursurile, prezentate în exclusivitate **în limba franceză**, sunt urmate atât de studenți licențiați români, cât și de studenți străini veniți în România în cadrul mobilităților Erasmus. Menționăm că din anul 2005 până în prezent un număr de **8 studenți francezi aflați în schimb Erasmus la Universitatea Babeș-Bolyai** și-au ales cursuri din oferta prezentată de programul masteral.

Masteratul de cercetare *Literatură și civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon* constituie o primă etapă în pregătirea unei teze de doctorat. Studenții pot opta, în acest sens, pentru a începe o teză de doctorat sub coordonarea unor profesori **conducători de doctorat care predau și în cadrul masteratului: prof. dr. Rodica Pop și prof. dr. Yvonne Goga.**

Programul își fixează drept **obiective**:

- inițierea studenților în munca de cercetare literară, aceștia beneficiind de o încadrare științifică permanentă și de inserția în echipele de cercetare ce funcționează pe lângă Centrele de cercetare specializate ale departamentului;
- favorizarea dezvoltării schimburilor și a mobilităților interuniversitare;
- valorificarea competențelor dobândite în mod direct în cercetarea de tip universitar și în formările profesionale specializate: învățământ, activități culturale și diplomatice (traducere, relații publice și meseriile cărții).

Planul de învățământ este alcătuit astfel încât să corespundă exigențelor de calitate europene. Prin concepția multidisciplinară, masteratul oferă o orientare diversificată ce permite asigurarea unei cercetări flexibile și complexe. Studenții au libertatea de a-și construi propriul parcurs, având la dispoziție un spectru larg de module ce evită limitarea disciplinară, precum și posibilitatea specializării prin organizarea constantă de ateliere de cercetare. Limitarea disciplinară, precum și posibilitatea specializării prin organizarea constantă de ateliere de cercetare. Menționăm, de asemenea, că din 2005 până în prezent, un număr de **54 de profesori invitați, scriitori, personalități în domeniul francofoniei, diplomați** au susținut cursuri și/sau conferințe în cadrul Masteratului. Dintre aceștia amintim: Jacques De Decker (președintele Academiei Regale belgiene și Doctor Honoris Causa al Universității Babeș-Bolyai), scriitorii francezi Jean Rouaud și Dominique Fernandez, prof. dr. Pascale Auraix-Jonchière (Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand), prof. dr. Denis Laoureux (Universitatea Liberă din Bruxelles), prof. dr. Jean-Pierre Dubost (Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand), prof. dr. Alain Vuillemin (Universitatea Artois din Arras), prof. dr. Eric Lysoe (Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand), prof. dr. Christina Vogel (Universitatea din Zurich), prof. dr. Liliane Ramaraso (Director AUF – Bureau Europe orientale), Vincent Henry (Consilier AUF).

Pe lângă obiectivele de formare profesională și de cercetare, proiectul de masterat are în vedere și o eficientizare maximă din punct de vedere financiar. Astfel se poate realiza reducerea costurilor și diminuarea semnificativă a cheltuielilor pe catedre.

Centrele de cercetare afiliate Masteratului *Literatură și civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon*

1. Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză (CELBLF), coordonat de Prof. dr. Rodica Pop;
2. Centrul de Studii Canadiene și ale Quebec-ului (CETUCQ), coordonat de Prof. dr. Voichița-Maria Sasu;
3. Centrul de Studii ale Romanului Francez Actual (CERFA), coordonat de Prof. dr. Yvonne Goga.

Masteratul beneficiază de **acorduri de cooperare internațională** cu următoarele universități: Universitatea Artois din Arras; Universitatea *Alma Mater Studiorum* din Bologna; Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand; Universitatea din Geneva; Universitatea din Lausanne; Universitatea din Limoges; Universitatea Paris IV Sorbonne; Universitatea Paris XII Val-de-Marne; Universitatea din Zurich, Universitatea Haute Alsace, Mulhouse.

C. Cadre didactice implicate în program și cursurile tinute în program:

Numele și prenumele, grad did.	Facultatea, Catedra	Cursuri	Semnătura
Prof. univ. dr. Yvonne GOGA	Facultatea de Litere – Departamentul de Limbi și Literaturi romanice	Literatură franceză – Romanul în a doua jumătate a secolului al XX-lea	
Prof. univ. dr. Rodica POP	Facultatea de Litere – Departamentul de Limbi și Literaturi romanice	Literaturi francofone europene : literatură belgiană; Instituția literară	
Prof. univ. dr. Voichița-Maria SASU	Facultatea de Litere – Departamentul de Limbi și Literaturi romanice	Imaginea artistică între <i>poesis</i> și <i>mimesis</i> ; Literaturi francofone ale Nordului și Sudului	

Conf. univ. dr. Livia TITIENI	Facultatea de Litere – Departamentul de Limbi și Literaturi romanice	Literaturi francofone europene: literatura elvețiană romandă și literatura română de expresie franceză; Probleme de poetică : fragmentarism	
Conf. univ. dr. Horia LAZĂR	Facultatea de Litere – Departamentul de Limbi și Literaturi romanice	Tehnici de cercetare în studiul literaturii și culturii; Reprezentări culturale, idei și mentalități în Europa modernă	

D. Studenți în program

1. în cazul programului de masterat: nr. studenți înmatriculați

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nr. studenți romani	9	14	13	22	20
Nr. studenți internaționali	- (+3 studenți Erasmus)	-	- (+1 student Erasmus)	- (+1 student Erasmus)	- (+ 3 studenți Erasmus)

E. Realizări ale studenților din program

1. Articole științifice indexate ISI

2. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCISIS)

2. A. Articole

- un număr de 14 articole indexate în BDI ale absolvenților programului de studii masterale

Băgiag Aurora, « La beauté en état d'aventure dans *La Vie et la mort d'Adria et de ses enfants* de Massimo Bontempelli », *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, vol. coordonat de Rodica Lascu Pop și Pascale Auraix-Jonchière, No 4 « L'Intergénérationnel », 2008, p. 249-265.

Băgiag Aurora, « Voyage aux confins de l'art dans *Le Partage des eaux* d'Alejo Carpentier », *Caietele Echinox*, vol. 14 « Le Roman latino-américain », vol. coordonat de Andrada Fătu-Tutoveanu și Corin Braga, Cluj-Napoca, 2008, p. 144-155.

Coiug Ana, « L'univers culinaire roumain sous la plume de Radu Anton Roman et de ses traducteurs » dans *Translations*, n°1, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, p. 183-196.

Coiug Ana, « Les âges de la folie chez André Baillon » dans *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LIII, 4, 2008, p. 69-76.

Coiug Ana, « La traduction des jeux de langage de l'œuvre d'André Baillon » dans *Annales de l'Université Dunărea de Jos Galați. Fascicule XXIII Mélanges francophones. Ressources de l'umor et de l'ironie en langue et littérature francophones*, Galați University Press, 2008, p. 324-330, ISSN 1843-8539.

Coiug Ana, « La traduction médicale dans la revue 'Equivalences' » dans *Atelier de Traduction*, revue semestrielle réalisée par Le Centre de Recherches INTER LITTERAS de l'Université de Suceava, numéro 8, 2007, Editura Universității, Suceava, p. 295-297.

Hopârtean Andreea, « Discours de la mort ou mort du discours ? Principes de construction textuelle dans *Chants d'en bas* de Philippe Jaccottet », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, série Philologia, n°2, année L, 2005, pp. 155-164.

Jișa Simona, « Marguerite Yourcenar - la destinée de l'artiste », in *La Lettre « R » (Revue de culture et création)*, nr. 4, „Les Arts au féminin”, 2006, Editura Universității Suceava, p. 110-116, ISSN 1841-2009, indexat pe <http://www.fabula.org/actualites/article16733.php>

Jișa Simona, « Le tabou homosexuel dans *Signor Giovanni* de Dominique Fernandez », in *La Lettre « R » (Revue de culture et création)*, nr. 5, „Tabous et interdits (1)”, 2007, Editura Universității Suceava, pp. 112-114, ISSN 1841-2009, indexat pe <http://www.fabula.org/actualites/article21300.php>

Jișa Simona, « Le monde de l'enfance dans la *Croisade des enfants* de Florina Iliș », *Annales Universitatis Apulensis*, Series Philologica, nr. 9, tom 2, 2008, p. 51-58, ISSN 1582-5523 și indexat BDI pe <http://www.ceeol.com>

Jișa Simona, « Jean Rouaud et ses scénarios pour BD » in *La Lettre R*, nr. 7-8, 2008, Editura Universității din Suceava, pp. 200-214, ISSN 1841-2009 și indexat pe <http://www.fabula.org/actualites/article33028.php>

Jișa Simona, « Dominique Fernandez : le vice et son « vice-versa » » in *La Lettre R*, nr. 9, 2009, Editura Universității din Suceava, pp. 123-130, ISSN 1841-2009.

Roxana Dreve, « *L'écriture de la marginalisation / la marginalisation de l'écriture chez J.M.G. Le Clézio et Göran Tunström* », *Studia Universitatis Babeș-Bolyai- Philologia*, nr.2, (revista categoria B) p. 71-76.

Mățel-Boatcă Maria, « Aspects traductologiques dans la version roumaine de l'Œuvre au Noir de Marguerite Yourcenar », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, series Philologia, nr. 2, 2005, p.125-130, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Mățel-Boatcă Maria, « B.P. Hasdeu et I. Hasdeu. Une filiation sacralisée par l'écriture », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, series Philologia, nr. 4, an LIII, 2008, p.179-186, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Mezei Vlad-Georgian, « Construction sociale en creux du corps féminin dans *Orlanda et Moi qui n'ai pas connu les hommes* de Jacqueline Harpman », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, série « Philologia », anul LIII, nr. 4/2008 (*L'Intergénérationnel*), pp. 125-134.

Palyi Eva-Ildiko, « L'écriture autobiographique greenienne comme travail de reconstruction du passé » in *Studia Universitatis, Babeș-Bolyai Philologia*, Nr. 4, anul LIII, Cluj-Napoca, 2008, pp. 215-223.

Romoșan Adina-Irina, « Guy Vaes : la photographie comme source de l'écriture de la ville » in Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière (études réunies et présentées par), *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*, anul LIII, nr. 4, Cluj-Napoca, 2008, pp. 39-46.

Sabău Anamaria, « François Weyergans et Kenzaburô Ôé – (perpé) tuer le père ou tuer le fils ? », *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*, nr. 4, an LIII, 2008, p. 147-154.

2. B. Recenzii

Dreve Roxana, « Le Clézio aux lisières de l'enfance ». Cahiers Robinson, Arras, Presses de l'Université d'Artois, no 23, 2008, 218p”, p. 270-272, in *L'intergénérationnel*, studii reunite de Rodica Lascu-Pop și Pascale Auraix-Jonchière, Cluj, *Studia Universitatis Babeș Bolyai*, PHILOLOGIA, 4/2008, 292 p.

Palyi Eva-Ildiko, « Julien Green : non-dit et ambiguïté », sous la direction de Marie-Françoise Canérot et Michèle Raclot, Paris, L'Harmattan, 2007 in *Studia Universitatis, Babeș-Bolyai Philologia*, Nr. 4, anul LIII, Cluj-Napoca, 2008, pp. 279-280.

Palyi Eva-Ildiko « Julien Green. Visages de l'altérité », textes réunis par Marie-Françoise Canérot et Michèle Raclot, Paris, L'Harmattan, 2006 in *Studia Universitatis, Babeș-Bolyai Philologia*, Nr. 4, anul LIII, Cluj-Napoca, 2008, pp. 281-282.

Sabău Anamaria, « Jeannine Paque, *François Weyergans, romancier*, Bruxelles, Luce Wilquin, coll. « L'œuvre en lumière », 2005 », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*, Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière (coord.), no. 4, 2008, pp. 288-289.

3. Alte articole științifice publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

- un număr de 40 contribuții la volume, 29 articole și 59 recenzii publicate în anii 2005-2009 în reviste/volume cu referenți ale absolvenților și actualilor studenți la Masterul *Literatură și civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon*

3.A. Contribuții la volume

Băgiag Aurora, « Franz Hellens, *Naître et mourir* ou la fusion avec l'élément maternel », *Relations familiales dans les littératures française et francophone des XXème et XXIème siècles. La figure de la mère*, vol. II, vol. coordonat de Murielle Lucie Clément și Sabine van Wesemael, Paris, L'Harmattan, 2008.

Băgiag Aurora, « Panaït Istrati – un Charlot balkanique dans *Direttissimo. Pour atteindre la France* », in *Panaït Istrati – sous le signe de la relecture*, vol. coordonat de Muguraș Constantinescu, Elena Brândușa Steiciuc și Cristina Hetriuc, Editura Universității din Suceava, 2008, p. 93-114.

Băgia Aurora, « Fondre et se confondre avec la lumière – *Notes prises d'une lucarne* de Franz Hellens », *Ombres et lumière dans la poésie belge et suisse de langue française* / vol. coordonat de Eric Lysoe și Peter Schnyder, Presses Universitaires de Strasbourg, coll. « Europes littéraires », 2007, p. 132-143.

Băgiag Aurora, « Enjeux de la chanson populaire dans le roman *Nerrantsoula* de Panaït Istrati », *Randonnées francophones*, vol. coordonat de Rodica Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « Belgica.ro », 2006, p. 103-118.

Băgiag Aurora, « Panaït Istrati – essai de poétique visuelle. *Les Chardons du Baragan* – photographie, gravure, cinéma », *Francophonie en Turquie, dans les pays balkaniques et de l'Europe Orientale* / vol. coordonat de Zeynep Menann, Istanbul, Isis, 2005, p. 223-230.

Berciu (căș. Rus) Anca, « L'appel au mythe dans la construction identitaire féminine dans le roman *Qui j'ose aimer* d'Hervé Bazin », in Goga, Yvonne ; Jișa, Simona (coord.), *Identité et mentalité. Études sur le roman*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. « Romanul francez actual », 2009, pp. 61-72.

Coiug Ana, « André Baillon ou le purgatoire psychiatrique » dans le recueil *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*. Sous la direction de Rodica Lascu-Pop, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, p. 74-83.

Coiug Ana, « Jean-Luc Outers ou la blessure de la parole » dans le recueil *Éros, blessures & Folie*. Études réunies par Alain Montandon, Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2006, p. 321-332.

Dreve Roxana, « *Innovation et atavie ou seuil(s) de l'enfance chez J.M.G. Le Clézio* », in *Inter-Lignes*, număr special « Horizons Le cléziens », Actele colocviului, 8, 9, 10 aprilie 2008, Facultatea de Filozofie și Litere din Grenade, Spania, texte reunite de M Luisa Bernabé Gil, p. 155-169.

Dreve Roxana, « *La représentation des manafs dans Le chercheur d'or de J.M.G. Le Clézio* », in *Nomadisme et croisements francophones*, Actele Colocviului internațional organizat de RES și Universitatea din Craiova, România, 3-5 octombrie 2006, texte reunite de V. Rădulescu și Monica Tilea, p. 263-270.

Dreve Roxana, « *Etoile errante*, de J.M.G. Le Clézio ou Voyage vers la conscience de soi », in *Identité et Mentalité. Etudes sur le roman*, volum coordonat de Yvonne Goga și Simona Jișa, Cluj, Casa Cărții de Știință, p.13-26.

Dreve Roxana « Le cadre spatio-temporel dans l'œuvre de J.M.G. Le Clézio et Göran Tunström », in Actele Congresului Mondial de Filozofie article: *Rethinking Philosophy Today*, Seoul, Coreea de Sud, 30 iulie – 5 august.

Dreve Roxana, « Göran Tunström- L'Oratorio de Noel. À la croisée des arts », in Actele Conferinței *Transmodernity: Managing global communication*, Slănic-Moldova, program finanțat de Comisia Europeană, 23 – 25 octombrie, p. 405-415.

Dreve Roxana, « Le discours religieux/Les mythes. Le roman dans la vision de Göran Tunström », in Actele Conferinței *Human Being in Contemporary Philosophical Conceptions*, a IV-a ediție, Universitatea de Stat Volgograd, Rusia (sub patronaj UNESCO).

Dreve Roxana, « Identité et marginalisation chez J.-M.G. Le Clézio et Göran Tunström. *Le chercheur d'or, Étoile errante, Le voleur de Bible* », in Actele Colocviului *La francopolyphonie. Langues et identités*, a doua ediție, ULIM, Chișinău, Moldova, p. 224- 236

Dreve Roxana, « Les clichés dans le roman de Vintila Horia *Dieu est né en exil* », in Actele Colocviului *La francopolyphonie. Langues et identités*, prima ediție, ULIM, Chișinău, Moldova, p. 173-181.

Hopârtean Andreea, « Scènes de famille. Pour et contre un ‘effet de réel’ dans *L’enterrement de François Bon* », în curs de apariție în Yvonne Goga et Simona Jișa (dirigé par), *Lieux de représentation de la famille dans le roman français anglais et roumain*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2010.

Hopârtean Andreea, « Dans les marges de l’écrit. Ion Codrescu ou le cadre tremblé du poème », în curs de apariție în Rodica Lascu-Pop (sous la direction de), *L’Art en Toutes Lettres. Écrits d’artistes francophones et roumains*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. „belgica.ro”, 2010.

Hopârtean Andreea, « Variations pour un paysage. Traversée des saisons et détours de l’écriture chez Philippe Jaccottet », in Rodica Lascu-Pop (sous la direction de), *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. „belgica.ro”, 2007, pp. 84-102.

Hopârtean Andreea, « Au (/du) moi par l’Autre. La dialectique maître – disciple comme spirale identitaire dans *L’Obscurité* de Philippe Jaccottet », in Manuela Delia-Suciu et Yvonne Goga (dirigé par), *Identité régionale et relations de famille*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 127-138.

Hopârtean Andreea, « Au centre du monde et à l’aube de l’écriture – la figure aurorale de l’espace méditerranéen chez Philippe Jaccottet » in Diana Adamek, Vlad Roman (coordonatori), *Mediterrana*, Volumul I, Cluj-Napoca, Editura Limes, 2006, pp. 38-45.

Jișa Simona, « L’imaginaire théâtral chez Jean Rouaud », in *Limba și Literatură. Repere identitare in context european. Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, (Language and literature. European Landmarkx of Identity)* vol. 2, Editura Universității din Pitești, 2007, p. 68-74, ISSN 1843-1577.

Jișa Simona, « La didactique de l’exploitation du texte littéraire » in *Synergies. Roumanie (Pour une Approche “complexe” de la Francophonie)*, coordonat de Dorin Constantin Domuța și Călin Teuțișan, nr. 2, Editura GERFLINT, Cluj-Napoca, 2007, p. 185-192, ISSN 1841-8333

Jișa Simona, « Nicolas ou le miroir innocent », in *Interstudia (Revue du Centre Interdisciplinaire d’étude des formes discursives contemporaines Interstud)*, „Des autres à soi-même. Les voies du retour (écriture et pratique discursives), nr. 1, Editura Alma Mater, Bacău, 2008, ISSN 2065-3204, p. 132-140.

Jișa Simona, « Faute et punition dans *Signor Giovanni* de Dominique Fernandez », in *Limba și Literatură. Repere identitare in context european. Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, (Language and literature. European Landmarkx of Identity)* vol. 2, Editura Universității din Pitești, 2008, p. 74-79, ISSN 1843-1577.

Jișa Simona, « Tandem sororal dans la vision de Pascale Roze » in *Proceedings of the International Conference. Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century. Romance Languages*, vol. 2, Alba Iulia, Editura Æternitas, 2009, p. 19-24, ISBN 978-973-1890-39-5

Jișa Simona, « Julien Gracq – Attente sur une presqu’île » in *Limba și Literatură. Repere identitare in context european. Lucrările celei de a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, (Language and literature. European Landmarkx of Identity)*, nr. 5, vol. 2, Editura Universității din Pitești, 2009, p. 67-72, ISSN 1843-1577.

Jișa Simona, « La traversée du miroir de Jérôme Bardi ou le paysage de la rupture » in *Jean Giraudoux et la nature*, Actele Colocviului Internațional, Salonic (Grecia), Editura Laboratorului de Literatură Comparată a Universității Aristotel, 2009, p. 281-289, ISBN 9780-960-88026-6-7

Mățel-Boatcă Maria, « *Les Noces de Thyl et Nele* entre pastiche et parodie », in Rodica Pop (coord.), *Randonnees francophones. Minilectures en contexte*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, p. 115-129.

Mățel-Boatcă Maria, *A1: Unités 0-12*, in **Hopârtean Valerica, Boatcă Maria, Mateiu Iuliana Anca, Dulău Alexandra Viorica, Siminiciuc Elena**, *Français A1-B1 (Cahier de l’étudiant)*, Editura Echinox, Cluj-Napoca, 2008, p. 1-12.

Mățel-Boatcă Maria, « *Prefață* », in Charles De Coster, *Istorie din Brabant* urmate de *Călătorie de nuntă*, traducere, prefață și cronologie de Maria Mățel-Boatcă, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2009, p. 5-16.

Mezei Vlad-Georgian, « Teaching English to Students in Physical Education and Sport », in *Dinamica limbajelor de specialitate. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbile Străine. Strategii de învățare, predare și evaluare a limbajelor de specialitate*, Cluj, Casa Cărții de Știință, 2009, pp. 94-99.

Mezei Vlad-Georgian, « L'imagerie du corps malade chez Jacqueline Harpman », in *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, Cluj, Casa Cărții de Știință, col. «Belgica.ro», 2006, pp. 87-102.

Pop Andreea, « Un cas d'anamorphose textuelle : l'incipit du roman *Les Voleurs de beauté* de Pascal Bruckner » in Yvonne Goga și Simona Jișa (coordonatori), *Identités et mentalités. Études sur le roman*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2009, pp. 157-167.

Pop Andreea, « L'œil qui engendre l'espace. Regards et seuils dans le roman francophone et anglophone » in Rodica Pop, (coordonator), *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 119-137.

Porumb Anca, « Le couple homosexuel et le sida », *Identité et mentalité*, Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, 2009, pp. 35-44.

Porumb Anca, « Écrire le sida / écrire sur le sida pour le plaisir de l'écriture », *Homosexualité et littérature*, RALM, Paris, 2009, pp. 353-374.

Porumb Anca, « A la recherche du Je dans l'oeuvre d'Yves Navarre », *Analele Universitatis Apulensis*, Alba-Iulia, 2008, pp.76-82.

Porumb Anca, « De l'oeuvre d'art à l'écriture, histoire du couple chez Yves Navarre et Dominique Fernandez », *Repere identitare in context european*, Editura Universitatii din Pitesti, Pitesti, 2007, P. 127-132

Porumb Anca, « Relations pre-fils chez Dominique Fernandez, Herve Guibert et Yves Navarre », *Identite regionale et relations de famille*, Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, 2007, pp. 85-94.

Sabău Anamaria, « L'expérience de l'espace carcéral. Le cas de Lena Constante, artisane de la parole » în curs de apariție în Rodica Lascu-Pop (coord.), *L'Art en Toutes Lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. „belgica.ro”, 2010.

Sabău Anamaria, « Annie Ernaux – pour une poétique des lieux communs » în curs de apariție în Yvonne Goga și Simona Jișa (coord.), *Lieux de représentation de la famille dans le roman français anglais et roumain*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2010.

Sabău Anamaria, « Prezentarea subiectului tezei de doctorat *L'impasse de la famille contemporaine* » în curs de apariție în *Anuarul IPD*, nr. 3, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009.

Sabău Anamaria, « Dimensiunea ludică și importanța interactivității în predarea limbii franceze ca limbă străină », în curs de apariție în *Anuarul IPD*, nr. 3, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009.

Sabău Anamaria, « L'écrivain en exercice. La technique de la mise en abyme chez François Weyergans », în Yvonne Goga și Simona Jișa (coord.) *Identités et mentalités. Études sur le roman*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009, pp. 168-182.

Sabău Anamaria, « La dimension de la rupture chez Jean Rouaud, François Weyergans et Jacques Chessex », în Manuela Delia-Suciu și Yvonne Goga (coord.), *Identité régionale et relations de famille*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 157-167.

Stanciu Alexandra, « Le mythe de la langue parfaite au XXIème siècle », dans *Proceedings of the 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education. CLIE-2008*, Alba Iulia, Aeternitas, 2008, pag.793-798.

3.B. Articole în periodice

Gyurkan Cristian-Silviu, «Hubert Juin si revista *Viata Romaneasca*», in *Tribuna*, serie noua, an II, nr. 22, 1-15 august 2003.»

Dreve Roxana, « Pictură pe hârtie cu parfum ibsenian », in *Verso*, année 4, no. 58-59, 1-30 april 2009, p. 21.

Dreve Roxana, « J.M.G. Le Clézio, nomadul imobil », in *Verso*, année 4, no. 60, 1-15 mai 2009, p. 6

Dreve Roxana, « Estetica urâtului la Pär Lagerkvist și la Göran Tunström », in *Cetatea Culturală*, III ème série, année IX, no. 1, janvier 2008, Cluj-Napoca, p.86-88.

Dreve Roxana, « Relațiile intergeneraționale la J.-M.G. Le Clézio și la Göran Tunström », in *Cetatea Culturală*, III-ème série, année VIII, no. 9, septembre 2007, Cluj-Napoca, p.83-85.

Dreve Roxana, «Dincolo de tablou. Pictura ca o inițiere în lectură», in *Verso*, année II, no.12-13, 15 février-15 mars 2007, p. 12.

Dreve Roxana, « Film, carte, muzică: Anul Internațional Ibsen la Cluj- o manifestare de succes », in *Verso*, année II, no.9, 1-15 janvier 2007, p. 2.

Hopârtean Andreea, « *Comment vivre sans l'accompagnement de la musique éternelle ? Philippe Jaccottet, une interview par Andreea-Flavia Hopârtean* », in *Secolul 21*, „Francofonii. Francophonies”, 1-6/2009, București, Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 148-151.

Hopârtean Andreea, « Corespondențe... », in *Verso*, anul 4, numărul 52-53, 1-31 ianuarie 2009, p. V.

Mățel-Boatcă Maria, « Variétés et mécanismes du comique dans l'œuvre de Charles De Coster », in *Annales Universitatis Apulensis*, series Philologica, nr. 6/2005, tom 1, 2005, p. 271-276.

Mățel-Boatcă Maria, « Tudor Ionescu – ars traductologica », in *Steaua*, an LVI, nr. 7-8, 2005, p.120.

Mățel-Boatcă Maria, « Techniques et mécanismes de lecture dans l'enseignement des langues étrangères », in *Synergies Roumanie*, nr. 2, 2007, p.179-184.

Mezei Vlad-Georgian, « Dire la maladie. Anne François et Jacqueline Harpman », in *ΣΥΜΠΛΩΣΙΟΝ*, seria I 2002, Cluj, Echinox, 2004, pp. 209-214.

Palyi Eva-Ildiko, Jean-Luc Wauthier, « Lăsați străinul să intre », Cuvânt înainte și versiune românească de Horia Bădescu, Editura Casa Cărții de Știință, Col. « Belgica », Cluj-Napoca, 2008, in *Verso* bilunar cultural, Nr. 49, anul 3, Cluj, Fundația pentru Studii Europene Ideea Europeană, 2008, p.11.

Pop Andreea, « Diego și Frida. Despre vremelnica (în)zidire a trupului » in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, n°. 60, 1-15 mai 2009, p. 7.

Pop Andreea, « Variations sur le motif de la main chez Philip Roth Pascal Bruckner », pe site-ul <https://www.scd.uha.fr/flora/servlet/LoginServlet> (data referinței 16/03/2010, articol apărut în iunie 2008 pe site-ul Universității din Haute-Alsace, Franța).

Porumb Anca, « Dominique Fernandez, personalitate complexa », *Verso*, Cluj-Napoca, 2007, p.15.

Porumb Anca, « Eul fugar in romanele lui Yves Navarre », *Verso*, Cluj-Napoca, 2007, p.17.

Porumb Anca, « Imaginea cuplului la Herve Guibert », *Verso*, Cluj-Napoca, 2008, p.22.

Porumb Anca, « Cuplul homosexual si societatea », *Verso*, Cluj-Napoca, 2008, p.18.

Porumb Anca, « Le role du professeur documentaliste », *Limba si literatura*, Pitesti, 2008, pp.176-181.

Romoșan Adina, « Savoir comme le monde tourne », interviu cu Jean-Marie Klinkenberg, in *Secolul 21*, publicație periodică de sinteză, nr. 1-6/2009 : *Francofonii*, București, Uniunea Scriitorilor din România și Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 246-259.

Romoșan Adina, « Guy Vaes între text și imagine. (Foto-)grafia cimitirelor londoneze », in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, numărul 68-69, 1-30 septembrie 2009, p. 15.

Romoșan Adina, « Entretien avec Guy Vaes », interviu integral, in *Dialogues francophones*, n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 201-213.

Romoșan Adina, « Limbă, limbaj și concepte sociologice aplicate în literatură. De vorbă cu Jean-Marie Klinkenberg », extrase din interviu, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 50-51, 1-31 decembrie 2008, p. 6.

Romoșan Adina, « Despre spațiul geografic și cel afectiv », extrase din interviul cu scriitorul belgian francofon Guy Vaes, in *Tribuna*, serie nouă, anul VII, nr. 144, 1-15 septembrie 2008, pp. 23-24.

Romoșan Adina, « Julien Green, avocat de Academia Regală Belgiană », in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 36-37, mai 2008, p. 11.

Romoșan Adina, « Orașul în opera lui Julien Gracq. Mărire și decădere », in *Tribuna*, serie nouă, anul VI, nr. 117, 16-31 iulie 2007, p. 9.

Romoșan Adina, « Generația și generațiile », in *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 12-13, 1 mai-1 iunie 2007, p. 27.

3.C. Recenzii publicate în reviste recunoscute CNCSIS

Dreve Roxana, Oana Boc, «Textualitatea literară și lingvistica integrală. O abordare funcționaltipologică a textelor lirice ale lui Arghezi și Apollinaire», Clusium, Cluj-Napoca, 2007, in *Caietele Echinox*, no. 15, 2008, pp. 188-189.

Dreve Roxana, « Les Actes du Colloque International -Francopolyphonie. Langues et identités », Chișinău, martie 2007, *Caietele Echinox*

Dreve Roxana, « Vasile Rus, *Operarii in vinea Domini. Misionarii ieziuiți în Transilvania, Banat și Partium (1579-1715)*», vol. I. *Tablouri istorice și spirituale*, Presa Univesitară Clujeană, Cluj Napoca, 2007 », in *Caietele Echinox*, no. 15, 2008, pp. 207-207.

Dreve Roxana, « Maria Vodă Căpușan, Maurice Delcroix et Rémy Poignault (textes réunis par), *Marguerite Yourcenar, Société Internationale d'Études Yourcenariennes*, n°27, Clermont Ferrand, dec. 2006, *Caietele Echinox* .

Hopârtean Andreea, Livia Titieni, *Défis du fragment*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, anul LIII, nr. 4, 2008, pp. 273-275.

Hopârtean Andreea, *Acta Iassyensia Comparationis*, vol. 5 : « Centru si periferie/ Centre and Periphery/ Centre et périphérie », Ed. Universitas XXI, Univ. „Al. I. Cuza”, Iași, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 183-184.

Hopârtean Andreea, Olivier Ammour-Mayeur, *Henry Bauchau, une écriture en résistance*, Paris, L'Harmattan, coll. « Structures et pouvoir de l'imaginaire », in *Caietele Echinox*, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 186-187.

Hopârtean Andreea, Flavia Aragon (editora), *Estudios de lengua y Literatura Francese*, n°17 : « Silence », Universitas de Cadiz, 2006-07, in *Caietele Echinox*, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 194-195.

Hopârtean Andreea, *Textyles*, n°30 : « D'autres Dotremont », Paul Aron (coord.), Bruxelles , Le Cri, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 14 : « Le roman latino-américain », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 324-326.

Hopârtean Andreea, *EIDÔLON*, n°74 : « Les mythologies du jardin de l'antiquité à la fin du XIX^e siècle », Études réunies et présentées par Gérard Peylet, Presses Universitaires de Bordeaux, novembre 2006, in *Caietele Echinox*, vol. 14 : « Le roman latino-américain », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 310-311.

Hopârtean Andreea, *Textyles*, n°29 : « Henri Michaux Je vous écris d'un pays lointain », in *Caietele Echinox*, vol. 13 : « Gulag și Holocaust », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 303-305.

Hopârtean Andreea, Paul Carmignani, Jean-Yves Laurichesse, Joël Thomas (coord.), *Rythmes et Lumières de la Méditerranée*. Actes du colloque international du 20 au 23 mars 2002, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2003, in *Caietele Echinox*, vol. 9 : « Jules Verne dans les Carpates », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005, p. 276-277.

Hopârtean Andreea, Roger Bozzetto, Arnaud Huftier, *Les Frontières du fantastique. Approches de l'impensable en littérature*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, coll. « Parcours », 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 9 : « Jules Verne dans les Carpates », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005, p. 290-282.

Hopârtean Andreea, Barbara Sosien, *L'homme romantique et l'espace : sous le signe d'Icare (Gautier et Nerval)*, Kraków, Księgarnia Akademicka, 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.

Hopârtean Andreea, *Secolul 21*, « Elveția – O țară în Europa », n°5-10, București, Uniunea Scriitorilor din România, 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.

Hopârtean Andreea, Pierre Halen, Raymond Michel, Monique Michel (éds.), *Henry Bauchau, une poétique de l'espérance*, Actes du colloque international de Metz (6-8 novembre 2002), Bern-Berlin-Bruxelles-Frankfurt am Main-New York-Oxford-Wien, Peter Lang, coll. « Recherches en littérature et spiritualité », 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.

Hopârtean Andreea, *Ioana Bot – Jurnal elvețian sau rostirea traversată de alteritate [Ioana Bot – Jurnal elvetian ou la parole traversée par l'altérité]*, in *Contemporanul*, Anul XVI, n°6 (639), iunie 2005, p. 11.

Hopârtean Andreea, *Autre Sud*, cahiers trimestriels, Marseille, éditions Autres Temps, n°25, juin 2004, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, n°2, anul L, 2005, pp. 204-206.

Mățel-Boatcă Maria, « Charles De Coster si revistele literare belgiene », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, series Philologia, nr. 1, 2005, p. 3-9.

Mățel-Boatcă Maria, « Henri Behar, *Tristan Tzara* », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 9, 2006, p. 275-276.

Mățel-Boatcă Maria, « Francofonia. Figures de la mere dans la littérature africaine », in *Caietele Echinox*, nr. 11, 2006, p. 276-277.

Mățel-Boatcă Maria, « Cahiers du Centre d'Histoire Medievale », in *Caietele Echinox*, nr. 9, 2006, p. 278-279.

Mățel-Boatcă Maria, « Feminist Review, no 79, Latin America », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 278-280.

Mățel-Boatcă Maria, « Ralph Dekoninck, Myriam Watthee-Delmotte, *L'Idole dans l'imaginaire occidental* », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 272-274.

Mățel-Boatcă Maria, « Constantin Mihai, *La logique d'Hermès. Études sur l'Imaginaire* », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 292-293.

Mățel-Boatcă Maria, « Textyles, nos 26-27, Musique et littérature », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p.300-301.

Mățel-Boatcă Maria, « Jean-Jacques Wunenburger, *Le Combat est père de toutes choses* », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 311-312.

Mățel-Boatcă Maria, « Euresis, no 2, Le Destin d'Emile Cioran », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 277-278.

Mățel-Boatcă Maria, « Philologica Jassynensia, nos 1-2 », in *Caietele Echinox*, , nr. 13, 2007, p. 293-294.

Mățel-Boatcă Maria, « François Vannucci, *Marcel Proust à la recherche des sciences* », in *Caietele Echinox*, nr. 13, 2007, p. 307-308.

Mățel-Boatcă Maria, « Cahiers du GADGES. Le "doux" aux XVIe et XVIIe siècles », in *Caietele Echinox*, nr. 11, 2007, p. 266-267.

Mățel-Boatcă Maria, « Iris, no 23 », in *Caietele Echinox*nr. 11, 2007, p. 284-285.

Mățel-Boatcă Maria, « Lez Valenciennes, no. 30, Littérature et reproduction », in *Caietele Echinox*, nr. 11, 2007, p. 295-297.

Mățel-Boatcă Maria, « La Violence: Représentations et ritualisations », in *Caietele Echinox*, nr. 11, 2007, p. 298-299.

Mățel-Boatcă Maria, « Association des amis de Gaston Bachelard, *La formation de l'esprit scientifique et la séduction des images*, Bull. no 9, 2007 », in *Caietele Echinox*, nr. 14, 2008, p. 301-302.

Mățel-Boatcă Maria, « European Review of History / Revue Européenne d'Histoire, vol. 12, no 1, March, Routledge, 2005 », in *Caietele Echinox*, nr. 14, 2008, p. 312-313.

Mățel-Boatcă Maria, « Psychoanalysis, vol. 10, issue 1, Palgrave Macmillan, April 2005 », in *Caietele Echinox*, nr. 14, 2008, p. 319-320.

Mățel-Boatcă Maria, « Rencontres transdisciplinaires, no 19, *La Mort aujourd'hui*, coédition CIRET/ENSIETA, Paris, juillet 2007 », in *Caietele Echinox*, nr. 14, 2008, p. 321-322.

Mățel-Boatcă Maria, « Myriam Watthee-Delmotte et Jacques Poirier (coord.), *Pierre Jean-Jouve et Henry Bauchau*, Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2006 », in *Caietele Echinox*, nr. 14, 2008, p. 337-338.

Palyi Eva-Ildiko, Valérie Catelain « Julien Green et la voie initiatique », Bruxelles, Le Cri, 2006, in *Caietele Echinox*, volumul 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Centrul de cercetare al imaginarului, 2007, pp.271-272.

Sabău Anamaria, « Revue *Iris*, Les cahiers du Gerf, no. 27, *Amazonie, sein de la terre*, Centre de recherche sur l'Imaginaire, Grenoble 3, 2004 », in *Caietele Echinox*, vol. 13, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, 2007, pp. 285-286.

Sabău Anamaria, « Michel Viegnes (coord.), *Imaginaire des points cardinaux. Aux quatre angles du monde*, Paris, Imago, 2005 », in *Caietele Echinox*, vol. 13, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, 2007, p. 309.

Sabău Anamaria, « Roger Zuber, Emmanuel Bury, Denis Lopez, Liliane Picciola, *Littérature française du XVIIe siècle*, Paris, PUF, 1992 », in *Caietele Echinox*, vol. 13, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, 2007, pp. 312-313.

Sabău Anamaria, « Revue *Iris*, no. 30, *Imaginaires féminins. Japon, Antiquité gréco-romaine*, Centre de recherche sur l'Imaginaire, Grenoble 3, 2007 », in *Caietele Echinox*, vol. 15, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, 2008, pp. 198-200.

Sabău Anamaria, « *Revista Română de Psihanaliză / Revue Roumaine de Psychanalyse*, no. 1, Bucarest, Trei, 2008 », in *Caietele Echinox*, vol. 15, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, 2008, pp. 204-206.

Sabău Anamaria, « *Cahiers du symbolisme*. Tempo di Roma. Numéro présenté et édité par Catherine Gravet, Mons, CIEPHUM, 2008 », in *Caietele Echniox, Mythos vs. Logos*, vol.17, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, pp.361-364.

Sabău Anamaria, « *Francofonia – René Maran (1887 – 1960)*, numéro dirigé par Lourdes Rubiales, Universidad de Cadiz, Servicio de publicaciones, no. 14, 2005 », in *Caietele Echniox, Mythos vs. Logos*, vol. 17, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, pp.375-377.

Sabău Anamaria, « *Francofonia – Birago Diop et Léopold Sédar Senghor, cent ans après*, numéro dirigé par Elena Cuasante Fernandez et Immaculada Diaz Narbona, Universidad de Cadiz, no. 15, 2006 », in *Caietele Echniox, Mythos vs. Logos*, vol. 17, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, pp.377-380.

3.D. Recenzii publicate în alte reviste naționale și internaționale

Reviste naționale

Adina Curta, « Ghelderode (ne) scrie din nou », *Verso*, nr. 60, 2009, p. 5.

Andreea Hopârtean, *Experiența străinătății: René Char, Poèmes choisis (édition trilingue)* [L'expérience de l'étranger : René Char, *Poèmes choisis (édition trilingue)*], in *Verso*, anul 3, nr. 35, Cluj-Napoca, 1-15 aprilie 2008, p. 11.

Andreea Hopârtean, Sergiu Pavel Dan, *Fețele fantasticului. Delimitări, clasificări și analize* [Les visages du fantastique. Délimitations, classifications et analyses], Pitești, Editura Paralela 45, coll. « Deschideri », 2005, in *Transylvanian Review*, vol. XIV, No. 4, Winter 2005, pp. 128-130.

Berciu (căs. Rus), Anca, « Reîntoarcerea pomului călător », recenzie publicată în *Verso*, anul 4, numărul 52-53 din 1-31 ianuarie 2009.

Mățel-Boatcă Maria, « Liliana Pop, *T.S. Eliot: The Creative Word* », in *Transylvanian Review*, Vol. XIV, No. 4, 2005, p.139-140.

Mățel-Boatcă Maria, « Tristan Tzara, românul », in *Steaua*, an LVI, nr. 7-8, 2005, p.122.

Sabău Anamaria, « Jacques De Decker, *Joc de interior și alte piese*, traducere în limba română de Petruța Spânu, Iași, FIDES, coll. « Teatru », 2003 », in *Verso*, no. 12-13, 15 februarie – 15 martie, 2007, p. 14.

Traduceri literare în volume

Clitan Anca, (trad.), Ovidiu Pecican, « Mythe et histoire : Éléments contemporains de philosophie de l'histoire », en français par Alexandra Stanciu, Andreea Hopârtean et Anca Clitan, in *Caietele Echniox*, vol. 17, Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echniox, 2009, pp. 130-145.

Coiug Ana, (trad.), André Baillon, *Un om așa de simplu*, Editura Casa Cărții de Știință, col."Belgica.ro", Cluj-Napoca, 2008, 199 p.

Coiug Ana, (trad.), André Baillon, *Zonzon Pépette*, Editura Casa Cărții de Știință, col."Belgica.ro", Cluj-Napoca, 2007, 135 p.

Coiug Ana, (trad.), André Baillon, *Povestea unei Marii*, Editura Casa Cărții de Știință, col."Belgica.ro", Cluj-Napoca, 2006, 203 p.

Coiug Ana, (trad.), André Baillon, *Casa Nebunilor*, Casa Cărții de Știință, col."Belgica.ro", Cluj-Napoca, 2005.

Traduceri în reviste

Clitan Anca, (trad.), Eric Levéel, « *Al doilea sex* după șaiszeci de ani. O perspectivă românească » [*Le Deuxième Sexe* 60 ans après. Une perspective roumaine], traduction du français vers le roumain par Anca Clitan et Adina-Irina Romoșan, in *Verso*, no. 73, du 16 au 30 novembre 2009, pp. 13-14.

Romoșan Adina-Irina, (trad.), Eric Levéel, « *Al doilea sex* după șaiszeci de ani. O perspectivă românească », traducere de Anca Clitan și Adina-Irina Romoșan, in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, nr. 73, 16 – 30 noiembrie 2009, pp. 13-14.

Romoșan Adina-Irina, (trad.), „Jean-Luc Wauthier, « Lucian Blaga, poet european »”, traducere, in *Cetatea culturală*, seria a III-a, anul IX, nr. 6 (78), iunie 2008.

Romoșan Adina-Irina, (trad.), Jacques Aumont, Alain Bergala, Michel Marie, Marc Vernet, *Eстетica filmului*, traducere de Maria Mățel-Boatcă, Andreea Pop, Adina-Irina Romoșan, Cluj-Napoca, editura Idea, colecția « Balcon », 2007, 232 p.

Stanciu Alexandra, (trad.), Ovidiu Pecican, « Mythes et Histoire: Éléments contemporains de philosophie de l'histoire », in *Caietele Echinox*, « Mythos vs. Logos », 2009, p. 130-145, traducători Andreea Hopârtean, Anca Clitan, Alexandra Stanciu.

Mățel-Boatcă Maria, « Mihaela Mudure, *Ispitiri, trecute vremi, Eseuri de istoria literaturii engleze. Secolele al XVII-lea și al XVIII-lea*, Pitești-București-Brașov-Cluj-Napoca-Constanța, Editura Paralela 45, 2006 », in *Dix-huitième siècle*, revue annuelle publiée par la Société française d'étude du 18e siècle, no 39, « Le témoignage », Paris, Éditions La Découverte, 2007, p. 717-718.

Alte publicații :

Dreve Roxana, *Dictionar de buzunar suedez-roman/roman suedez*, Iasi, Polirom, col. „Limbi straine”, 2009, 664 p.

Jișă Simona, *Quête baroque chez Dominique Fernandez*, Editura Napocastar, Cluj-Napoca, 2005, 254 pagini, ISBN 973-647-309-0.

Jișă Simona, *La Figure de l'Artiste chez Jean Rouaud. I. L'Autobiographe*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, 230 pagini, ISBN 978-973-133-175-1.

Palyi Eva-Ildiko, Molnar Bodrogi Eniko, Varga Piroška Ildiko, *Limba finlandeză simplu și eficient*, Polirom, 2005.

4. Teze de doctorat publicate la edituri recunoscute

5. Brevete naționale și internaționale

6. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte) (Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

7. Impactul în societate al lucrărilor produse

Coiug Ana. Volumele de traduceri sunt prezente în librării și la târgurile de carte. Manualele de franceză limbă străină (coautor) sunt publicate pe site-ul <http://granturi.ubbcluj.ro/autodidact/services.html>

Volumele *Randonnées Francophones. Minilectures en contexte* (Sous la direction de Rodica Lascu-Pop, Cluj, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica.ro » 2007, 185 p.) și *L'intergénérationnel*. (Études réunies et présentées par Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, 4, 2008, 292 p.), reunind un număr foarte mare de contribuții ale absolvenților de Master, au fost citate în mai multe reviste de specialitate din țară și străinătate.

Randonnées Francophones. Minilectures en contexte. Citări :

- *Le Carnet et Les Instants*, bisestrial, numéro 150, du 1er février au 31 mars, Bruxelles, 2008, p. 77.
- *La Lettre*, Wallonie-Bruxelles à Bucarest, n° 15, hiver 2007, p.10.
- Adina Irina-Romoșan, « Minilecturi francophone », in *Verso*, anul 2, nr 27, 1-15 dec 2007, p. 18 (recenzie).
- Corina Bozedeian, « Randonnées Francophones. Minilectures en contexte, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 2007, sous la direction de Rodica Lascu-Pop », in *Studia Universitatis « Petru-Maior »*, *Philologia*, n° 7, 2008, p. 293-295. (recenzie).
- Mircea Morariu, « Randonnées Francophones - Minilectures en contexte », in *Familia*, Revistă de cultură, seria V, mai 2008, anul 45, nr. 5, p. 44-46.(recenzie).

L'Intergénérationnel. Citări :

- *Le Carnet et Les Instants*, bisestrial, nr. 158, du 1^{er} octobre au 30 novembre, Bruxelles, 2009, p. 63.

- Ioana Giurginca, « (En)Jeux identitaires » în *Dialogues Francophones*, n° 15, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, p. 176- 183 (recenzie).

Volumul *Limba finlandeză simplă și eficient*, la care a contribuit **Palyi Eva-Ildiko**, se adresează unui spectru larg de studenți, profesori, doritori de a învăța limba finlandeză, precum tuturor românilor ce preconizează o plecare în Finlanda.

8. Absolvenți angajați în poziții importante în instituții relevante

Băgiag Aurora. Asistent Limbi Moderne, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca.

Coiu Ana. Asistent Limbi Moderne, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca.

Dreve Roxana. Asistent, Catedra de Limbi și Literaturi Scandinave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Gyurkan Cristian. Asistent Limbi Moderne, Facultatea de Științe Economice –Departamentul de Limbi străine specializate, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Jișa Simona. Lector, Departamentul de Limbi și literaturi române, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai., Cluj-Napoca.

Mățel-Boatcă Maria. Asistent Limbi Moderne, Facultatea de Litere –Departamentul de Limbi străine specializate, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Mezei Vlad-Georgian. Asistent Limbi Moderne, Facultatea de Educație Fizică și Sport, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Porumb Anca. Asistent, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Catedra de Didactica Științelor socio-umane, Departamentul de pregătire a personalului didactic, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Sabău Anamaria. Lector Didactica limbii franceze, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Catedra de Didactica Științelor socio-umane, Departamentul de pregătire a personalului didactic, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

F. Se atașează dosarul individual pentru fiecare cadru didactic implicat în program

Data:

17.03.2010

Semnătura directorului



Certific validitatea datelor prezentate:

Decan,